WESTMARK

Art.-Nr.: 9702 2260

Art.-Nr.: 9704 2260

Art.-Nr.: 9706 2260

Bedienungsanleitung DE

Instructions for use GB

Mode d'emploi FR

Handleiding NL

Instrucciones de uso ES

Instruções PT

Istruzioni per l'uso IT

Instrukcja obsługi PL

Instructiuni de folosire RO

Návod k obsluze CZ

Οδηγίες χρήσης GR

Инструкция по эксплуатации RU

WESTMARK QUALITY

Vielen Dank, dass Sie ein Westmark-Produkt gekauft haben.

Die von Ihnen erworbene Küchenmaschine ist Teil einer Serie, die aus drei Geräten besteht. Alle drei Aufsätze verfügen über den baugleichen Fuß und stehen als platzsparende Ergänzungssets zur Verfügung.

Vorteil für Sie:
Einfach die Funktionsaufsätze austauschen und bei allen dreien denselben Fuß nutzen.

Reinigung und Pflege:
Bitte reinigen Sie die Teile, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, vor der Erstnutzung einmal gründlich mit Spülwasser.

Die Küchenmaschinen sind als Komplett-Maschine – aufgrund des Saugfußes - nicht spülmaschinengeeignet. Sie können jedoch bei allen Geräten die Funktionsteile (außer die Griffe) in die Spülmaschine geben. Bitte beachten Sie jedoch, dass Messer bzw. Klingen in der Spülmaschine stumpf werden können.

Hinweis / Warnung:
Klingen, Reibetrommeln und Messer sind sehr scharf.

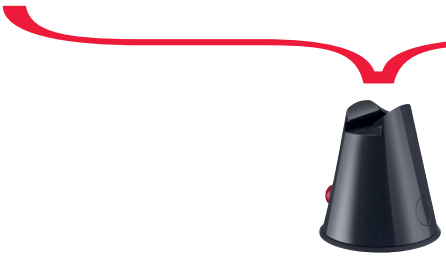
Transportschnecken können Quetschungen verursachen.

Bei allen hier beschriebenen Geräten und allen Tätigkeiten immer die mitgelieferten Restehalter oder Füllstößel zum Nachschieben des Lebensmittels verwenden.

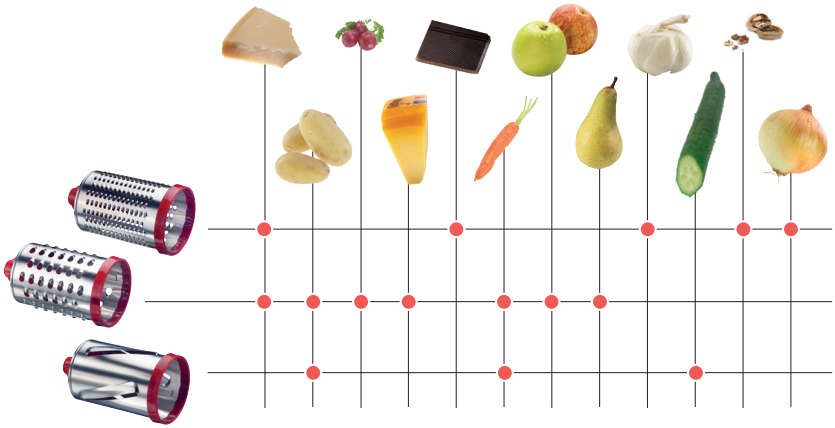
Trommelreibe
Scharfe Herta

Fleischwolf
Frecher Fritz

Entsafter
Vita Freund



9702 2260
Trommelreibe »SCHARFE HERTA« inkl. 3 Trommeln



Montage:
Griff ansetzen: Trommel festhalten, Griff aufsetzen, einrasten und mit einer kleinen Drehung in Pfeilrichtung fixieren.

Oberteil abnehmen: roten Knopf drücken und Einheit nach vorne abziehen.

Saugfuß: Saugfuß fixieren / lösen

9703 2260 Ergänzungsset
Trommelreibe »Scharfe Herta«
bestehend aus
Funktionseinheit Reibemaschine,
Füllstößel und 3 Schneidtrommeln

9704 2260
Fleischwolf »FRECHER FRITZ«

Montage:
Schnecke in das Gehäuse einstecken, Griff aufsetzen.

Das Flügelmesser einsetzen und die gewünschte Lochscheibe vorsetzen.
Wichtig: die Schneidflächen des Messers müssen zur Lochscheibe zeigen. Die Lochscheibe bitte so einsetzen, dass Sicherungsstift in der Lochscheibe und Aussparung im Gehäuse ineinandergreifen. Dann alles mittels der Überwurfmutter fixieren.

Gebäckvorsatz: Wenn Sie mit Ihrem Fleischwolf Gebäck herstellen möchten, dann benötigen Sie weder Flügelmesser noch Lochscheibe. Setzen Sie einfach den Gebäckvorsatz in die Überwurfmutter.

Oberteil abnehmen: roten Knopf drücken und Einheit nach vorne abziehen.

Saugfuß: Saugfuß fixieren / lösen

9705 2260 Ergänzungsset Fleischwolf »Frecher Fritz«
bestehend aus Funktionseinheit Fleischwolf mit 2 Lochscheiben, 1 Flügelmesser, 1 Gebäckvorsatz, 1 Überwurfmutter und einem Füllstößel

9706 2260
Entsafter »VITA FREUND«
Im Lieferumfang enthalten: 1 Ersatzdichtring

Montage / Demontage:

1. vorderen Presskegel
   an der Überwurfmutter
   lösen / feststellen

2. Tresterschraube
   lösen / feststellen

3. Saftlippe
   entfernen / anbringen

4. Dichtring
entnehmen / einlegen

5. Griff lösen / montieren

6. Transportschnecke
rausnehmen / einsetzen

Hinweis: die Tresterschraube können Sie stufenlos nach Wunsch auf
Hi-fiber -> stark ausgepresst
Low-fiber -> weniger stark ausgepresst stellen.
Nicht vergessen: vor dem Entsaften Dichtring einlegen.

Oberteil abnehmen: roten Knopf drücken und Einheit nach vorne abziehen.

9707 2260 Ergänzungsset
Entsafter »Vita Freund«
bestehend aus:
Entsaftereinheit mit Ersatzdichtring,
Füllstößel, Trester-Behälter,
Saftbehälter mit Siebeinsatz

Thank you very much for buying a Westmark Product.

The food processor you purchased is part of a range that consists of three appliances. All three attachments consist of the same structurally identical base and are available as space-saving add-on kits.

The advantage for you:
simply replace the functional attachments and use the same base for all three.

Cleaning and care:
Please rinse the parts that come into contact with food thoroughly with water before using it for the first time.

The food processors are not dishwasher safe as a complete unit due to the suction cups. However, you can put the functional parts (except the handles) in the dishwasher on all appliances. Please note, however, that the cutters (or rather blades) could become blunt in the dishwasher.

Note / Warning:
Cutters, grating drums and blades are very sharp.

Conveyor screws can cause bruising.

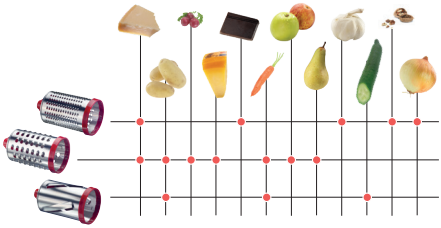
For all appliances and all operations described here, always use the provided safety guard or pusher to push in the food.

Grating machine
Scharfe Herta

Meat grinder
Frecher Fritz

Juicer
Vita Freund

9702 2260 Grating machine »SCHARFE HERTA« incl. 3 drums



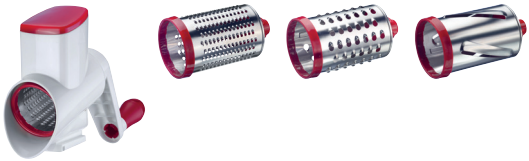
GB

Assembly:
Attach the handle: Hold the drum firmly, put on the handle, lock in place and fasten it with a small turn in the direction of the arrow.

Remove the upper part: Press the red button and pull the unit off forwards.

Suction cup: Lock/unlock the suction cup

Add-on Kit 9703 2260
consisting of functional unit, grating machine, safety guard and 3 cutting drums



9704 2260 Meat grinder »FRECHER FRITZ«

Assembly:
Insert the screw into the housing, attach the handle.

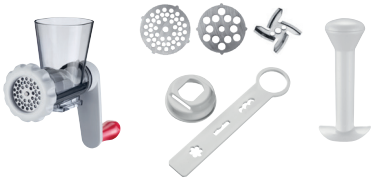
Insert the wing blade and attach the desired perforated disc.
Important: the cutting surfaces of the knife must point to the perforated disc. Please insert the disc in such a way that the locking pin in the disc and the cavity in the case interlock.
Then fix everything into place using the union nut.

Pastry attachment: If you want to make pastry with your meat grinder, then you do not need the cutter blade or the perforated disc. Just place the pastry attachment in the union nut.

Remove upper part: Press red button and pull off the unit forwards.

Lock/unlock
the suction cup

Add-on Kit 9705 2260
consisting of functional unit meat grinder
with 2 perforated discs, 1 wing blade, 1 pastry
attachment, 1 union nut and 1 pusher



9706 2260 Juicer »VITA FREUND« included: 1 replacement seal

GB

Assembly / Disassembly:

1. unlock/lock the front pressure pin on the union nut

2. unlock/lock the pomace screw

3. remove/attach the juice lip

4. remove/insert the sealing ring

5. release/attach the handle

6. remove/insert the transport screw

Note: You can adjust the pomace screw to any setting
Hi-fiber -> strongly squeezed
Low-fiber -> lightly squeezed
Remember to insert the sealing ring before juicing.

Remove upper part: Press red button and pull off the unit forwards.

Lock/unlock the suction cup

Add-on Kit 9707 2260
Juicer »VITA FREUND« consisting of:
Juicer unit with replacement sealing ring, pusher, pomace container, juice container with sieve insert

Nous vous remercions d’avoir acheté un produit Westmark.

L’appareil que vous avez acheté fait partie d’une série de trois appareils. Les trois outils partagent le même pied et sont disponibles sous forme de set complémentaire compact.

Avantage pour vous:
il vous suffit de changer d’outil et d’utiliser le même pied pour les trois.

Nettoyage et entretien:
veuillez bien nettoyer les pièces en contact avec les aliments à l’eau avant la première utilisation.

Les appareils de cuisine dans leur intégralité ne conviennent pas au lavage en machine, du fait de leur pied ventouse. Cependant, vous pouvez mettre les pièces fonctionnelles (sauf les poignées) de tous les appareils dans le lave-vaisselle. Veuillez noter toutefois que les couteaux et les lames peuvent s’émousser dans le lave-vaisselle.

Remarque / Avertissement:
Les lames, les tambours à râpes et le couteau sont très aiguisés.

Les vis sans fin peuvent causer des écrasements.

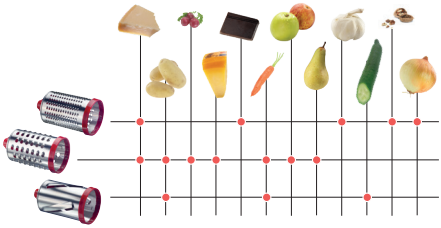
Utilisez toujours le presse-produit ou l’élément poussoir pour les aliments contenu dans la livraison pour toutes les activités et sur tous les appareils décrits ci-après.

Râpe
Scharfe Herta

Hachoir
Frecher Fritz

Presse-fruits
Vita Freund

9702 2260 Râpe »SCHARFE HERTA« 3 tambours incl.



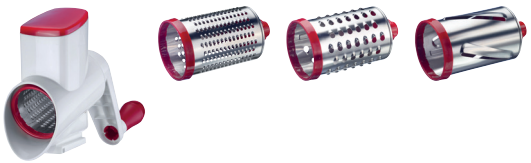
FR

Montage:
Poser la poignée : tenir le tambour, poser et enfoncer la poignée, la fixer par une petite rotation dans le sens de la flèche.

Enlever la partie supérieure: appuyer sur le bouton rouge et enlever l'unité par l'avant.

Pied ventouse: fixer / détacher le pied ventouse

Set complémentaire 9703 2260
composé de l'élément râpe, du presse-produit et de 3 tambours de coupe



9704 2260 Hachoir »FRECHER FRITZ«

Montage:
Insérer la vis sans fin dans son logement, poser la poignée.

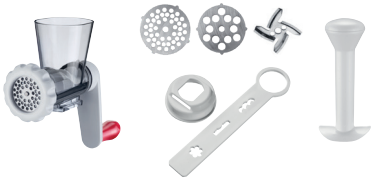
Mettre en place la lame, puis le disque perforé souhaité.
Important: les surfaces de coupe de la lame doivent être orientées vers le disque perforé. Positionner le disque perforé de manière à ce que la tige de blocage du disque s'enfonce dans l'encoche. Puis fixer le tout avec le gros écrou.

Outil à biscuits: si vous souhaitez préparer des biscuits avec votre hachoir, alors vous n'avez besoin ni de la lame, ni d'un disque perforé. Il vous suffit de placer l'outil à biscuit dans l'écrou.

Enlever la partie supérieure: appuyer sur le bouton rouge et enlever l'unité par l'avant.

Pied ventouse: fixer / détacher le pied ventouse

Set complémentaire 9705 2260
composé de l'élément hachoir avec 2 disques perforés, 1 lames, 1 outils à biscuits, 1 écrou et un élément poussoir



9706 2260 Presse-fruits »VITA FREUND«

Compris dans la livraison:
1 bague d'étanchéité supplémentaire

FR

Montage / démontage:

1. Détacher / fixer le presse-agrumes avant sur l'écrou

2. Détacher / fixer la vis à pulpe

3. Enlever / poser la lèvre à jus

4. Enlever / poser la bague d'étanchéité

5. Détacher / monter la poignée

6. Enlever / Poser la vis sans fin

Remarque: vous pouvez régler la vis à pulpe au choix sur
Hi-fiber -> forte pression
Low-fiber -> pression moins forte
N'oubliez pas: mettre la bague d'étanchéité avant de commencer à extraire le jus.

Enlever la partie supérieure: appuyer sur le bouton rouge et enlever l'unité par l'avant.

Pied ventouse: fixer / détacher le pied ventouse

Set complémentaire 9707 2260
presse-fruits »VITA FREUND« composé de:
Élément presse-fruits avec bague d'étanchéité supplémentaire, élément poussoir, récipient à pulpe, récipient à jus avec accessoire passoire

Bedankt dat u een Westmark-product hebt gekocht.

Het keukenapparaat dat u hebt gekocht, maakt deel uit van een reeks die uit drie apparaten bestaat. De drie opzetstukken beschikken over dezelfde voet en zijn als plaatsbesparende, supplementaire sets beschikbaar.

Uw voordeel:
wissel gewoon tussen de opzetstukken en gebruik voor alle drie dezelfde voet.

Reiniging en onderhoud:
gelieve de delen te reinigen, die met levensmiddelen in contact komen, reinig het apparaat voor het eerste gebruik grondig met water.

De keukenmachines zijn niet in hun geheel – door de zuigvoet - geschikt voor in de vaatwasmachine. U kunt wel bij alle apparaten de functionele delen (behalve de greep) in de vaatwasser plaatsen. Gelieve er wel rekening mee te houden dat de messen resp. de lemmeten in de vaatwasmachine stomp kunnen worden.

Opmerking / Waarschuwing:
Lemmeten, rasptrommels en messen zijn zeer scherp.

Transportschroeven kunnen verwondingen veroorzaken.

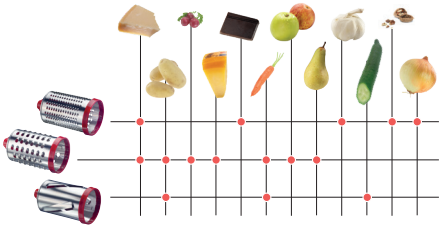
Gebruik bij alle hier beschreven apparaten en alle activiteiten steeds de meegeleverde restjeshouder of vulstamper om de levensmiddelen aan te drukken.

Raspmachine
Scharfe Herta

Vleesmolen
Frecher Fritz

Fruitpers
Vita Freund

9702 2260 Raspmachine »SCHARFE HERTA« incl. 3 trommels



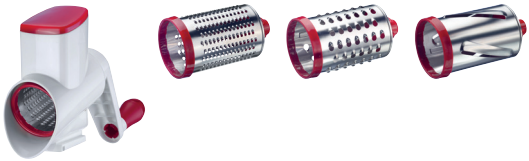
NL

Montage:
Greep aanzetten: houd de trommel vast, zet de greep erop, klik het vast en fixeer het met een kleine draai in de richting van de pijl.

Bovenstuk afnemen: druk op de rode knop en trek het geheel naar voren af.

Zuigvoet: zuigvoet fixeren / losmaken

Supplementaire set 9703 2260
bestaande uit de functionele eenheid raspmachine, restjeshouder en 3 snijdtrommels



9704 2260 Vleesmolen »FRECHER FRITZ«

Montage:
Steek de schroef in de behuizing en zet de greep erop.

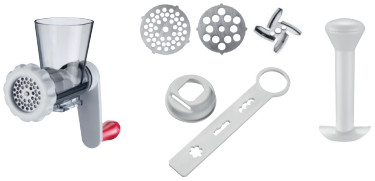
Zet het vleugelmes erin en zet de gewenste schijf ervoor.
Belangrijk: de snijkant van het mes moet naar de schijf gericht zijn. Gelieve de schijf zodanig te plaatsen dat de veiligheidspin in de schijf en de uitsparing in de behuizing in elkaar klikken.
Fixeer dan alles met de wartelmoer.

Gebakopzet: als u met uw vleesmolen gebak wilt maken, dan hebt u noch het vleugelmes noch de schijf nodig. Zet gewoon het gebakopzet in de wartelmoer.

Bovenstuk afnemen: druk op de rode knop en trek het geheel naar voren af.

Zuigvoet:
zuigvoet fixeren / losmaken

Supplementaire set 9705 2260
bestaande uit de functionele eenheid
vleesmolen met 2 schijven, 1 vleugelmes,
1 gebakopzet , 1 wartelmoer en een vulstamper



9706 2260 Fruitpers »VITA FREUND« Bij de levering inbegrepen: 1 afdichtring

Montage / Demontage:

1. maak de perskegel aan de voorkant los van / vast aan de wartelmoer

2. maak de moerschroef los / vast

3. Verwijder / plaats de saplip

4. Neem de afdichtring eruit / Plaats de afdichtring erin

5. maak de greep los / Monteer de greep

6. Neem de transportschroef eruit / Zet de transportschroef erin

Tip: met de moerschroef kunt u zelf bepalen in welke mate u wenst te persen
Hi-fiber -> hard uitgeperst
Low-fiber -> minder hard uitgeperst
Niet vergeten: plaats de afdichtring erin voor het persen.

Bovenstuk afnemen: druk op de rode knop en trek het geheel naar voren af.

Zuigvoet: zuigvoet fixeren / losmaken

Supplementaire set 9707 2260
fruitpers »VITA FREUND« bestaande uit: perseenheid met afdichtring, vulstamper, moer-container, saphouder met zeefinzet

Muchas gracias por adquirir un producto Westmark.

El robot de cocina que ha adquirido forma parte de una serie compuesta por tres aparatos. Los tres accesorios cuentan con una base original y están disponibles como juegos complementarios compactos.

Las ventajas para usted:
simplemente intercambie los accesorios funcionales y utilice la misma base con todos ellos.

Limpieza y cuidado:
limpie a fondo con agua jabonosa las piezas que vayan a estar en contacto con alimentos antes de utilizarlas por primera vez.

Los robots de cocina al completo no son aptos para el lavavajillas debido a que la base es adherente. No obstante, puede introducir en el lavavajillas las piezas funcionales de los tres aparatos (salvo los mangos). Sin embargo, tenga en cuenta que los cuchillos o cuchillas pueden desafilarse durante el lavado en el lavavajillas.

Advertencia / aviso:
Las cuchillas, tambores ralladores y cuchillos están muy afilados.

Los husillos transportadores pueden provocar magulladuras.

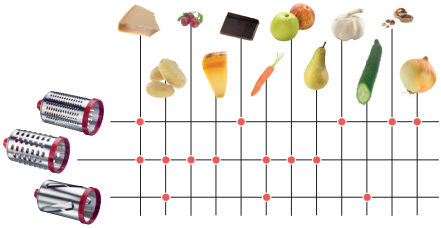
Con todos los aparatos aquí descritos y en todas las actividades utilice siempre el empujador de alimentos o la maza suministrados para empujar los alimentos.

Rallador
Scharfe Herta

Picadora
Frecher Fritz

Exprimidor
Vita Freund

9702 2260 Rallador »SCHARFE HERTA« incl. 3 tambores



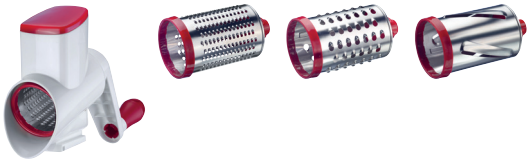
Montaje:
Colocar el mango: sujetar el tambor, colocar el mango, encajarlo y fijarlo realizando un pequeño giro en el sentido de la flecha.

ES

Retirar la parte superior: pulsar el botón rojo y extraer la unidad tirando de ella hacia atrás.

Base adherente: fijar/soltar la base adherente

Juego complementario 9703 2260
Compuesto por una unidad funcional ralladora, un empujador de alimentos y 3 tambores de corte



9704 2260 Picadora »FRECHER FRITZ«

Montaje:
Introducir el husillo en la carcasa y colocar el mango.

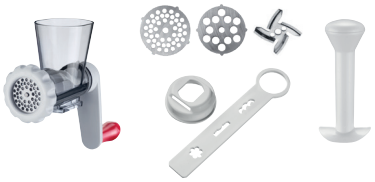
Colocar la cuchilla de aspas y seleccionar el disco perforado deseado.
Importante: las superficies de corte de la cuchilla deben estar orientadas hacia el disco perforado. Colocar el disco perforado de tal manera que la clavija de seguridad en el disco perforado y la cavidad en la carcasa engranen entre sí. A continuación, fijarlo todo con la tuerca de racor.

Accesorio para pastas: si desea preparar pastas con su picadora de carne no necesita ni la cuchilla de aspas ni el disco perforado. Simplemente coloque el accesorio para pastas en la rosca de unión.

Retirar la parte superior: pulsar el botón rojo y extraer la unidad tirando de ella hacia atrás.

Base adherente: fijar/soltar la base adherente

Juego complementario 9705 2260
Compuesto por la unidad funcional picadora con 2 discos perforados, 1 cuchilla de aspas, 1 accesorio para pastas, 1 tuerca de unión y una maza



9706 2260 Exprimidor »VITA FREUND« Incluido en el envío: 1 junta anular de repuesto

Montaje / desmontaje:

1. Separar/fijar el cono delantero de la tuerca de unión

2. Separar/fijar el tornillo de orujo

3. Retirar / colocar la boquilla para zumo

ES

4. retirar / colocar la junta anular

5. Separar / colocar el mango

6. Extraer / colocar el husillo transportador

Advertencia: puede ajustar el tornillo de orujo de forma continua a su gusto a
Hi-fiber -> muy exprimido
Low-fiber -> menos exprimido
No lo olvide: coloque la junta anular antes de proceder al exprimido.

Retirar la parte superior: pulsar el botón rojo y extraer la unidad tirando de ella hacia atrás.

Base adherente: fijar/soltar la base adherente

Juego complementario 9707 2260
Exprimidor »VITA FREUND« compuesto por: unidad exprimidora con junta anular de repuesto, maza, recipiente para orujo, recipiente para zumo con colador

Obrigado por ter adquirido um produto Westmark.

Este equipamento de cozinha faz parte de uma gama composta por três aparelhos. Todos os três acessórios possuem a mesma base e estão disponíveis sob forma de conjuntos complementares compactos.

O que ganha com isso:
basta trocar os acessórios de função e pode usar a mesma base para todos.

Limpeza e cuidados:
antes da primeira utilização, lave bem as peças que entram em contacto com os alimentos.
Devido à base com ventosa, o equipamento não pode ser lavado em estado completo na máquina. Todavia, todos os acessórios de função (exceto as pegas) podem ser lavados na máquina, mas tenha em conta que as lâminas podem ficar rombas na máquina de lavar loiça.

Nota / Aviso:
As lâminas e os tambores de corte são muito afiados.

As roscas helicoidais podem provocar entalamentos.

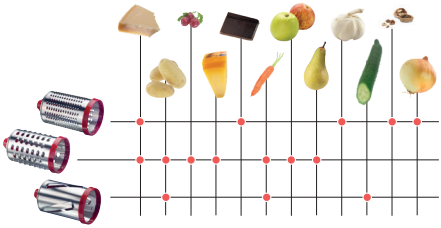
Para todos os aparelhos e trabalhos aqui descritos deve ser sempre usado o protetor de dedos ou o empurrador, para empurrar o respetivo alimento.

Raladora
Scharfe Herta

Picadora de carne
Frecher Fritz

Extrator de sumo
Vita Freund

9702 2260 Raladora »SCHARFE HERTA« incl. 3 tambores



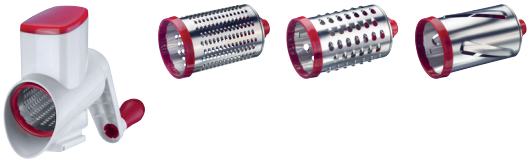
Montagem:
Inserir a pega: segurar o tambor, colocar e engatar a pega, e fixar a mesma, rodando-a no sentido da seta.

PT

Retirar a parte superior: premir o botão vermelho e retirar a unidade pela frente.

Base com ventosa: Fixar / soltar a base com ventosa

Conjunto complementar 9703 2260
composto pela unidade de função raladora, protetor de dedos e 3 tambores de corte



9704 2260 Picadora de carne »FRECHER FRITZ«

Montagem:
Inserir a rosca na caixa, colocar a pega.

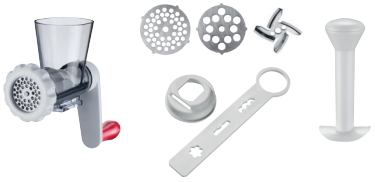
Inserir a lâmina e montar o disco perfurado pretendido.
Importante: as superfícies de corte da lâmina têm de estar voltadas para o disco perfurado. Colocar o disco perfurado de forma que o pino de segurança do disco perfurado interligado com a reentrância da caixa fique. Em seguida, fixar tudo com a porca de capa.

Acessório para biscoitos: se quiser fazer biscoitos com a picadora, não precisa da lâmina nem do disco perfurado. Basta montar o acessório para biscoitos na porca de capa.

Retirar a parte superior: premir o botão vermelho e retirar a unidade pela frente.

Base com ventosa:
Fixar / soltar a base com ventosa

Conjunto complementar 9705 2260
composto pela unidade de função picadora de carne com 2 discos perfurados, 1 lâmina, 1 acessório para biscoitos, 1 porca de capa e um empurrador



9706 2260 Extrator de sumo »VITA FREUND« inclui: 1 anel de vedação de substituição

Montagem / desmontagem:

1. Montar / desmontar o cone de compressão frontal da porca de capa

2. Desapertar / apertar o parafuso dos resíduos

3. Montar / desmontar o bico do sumo

PT

4. Remover / colocar o anel de vedação

5. Montar / desmontar a pega

6. Retirar / colocar a rosca

Nota: o parafuso dos resíduos pode ser ajustado de forma contínua, conforme pretendido, para
Hi-fiber -> extração intensa
Low-fiber -> extração menos intensa
Não se esqueça de colocar o anel de vedação antes de proceder à extração de sumo.

Retirar a parte superior: premir o botão vermelho e retirar a unidade pela frente.

Base com ventosa: Fixar / soltar a base com ventosa

Conjunto complementar 9707 2260
para extrator de sumo »VITA FREUND«
composto por:
Unidade de extração com anel de vedação de substituição, empurrador, recipiente de resíduos, recipiente de sumo com crivo

La ringraziamo per aver optato per un prodotto Westmark.

Il robot da cucina da Lei acquistato fa parte di una serie composta da tre utensili. Tutti i tre accessori sono dotati di una base strutturalmente identica e sono disponibili come set integrativo poco ingombrante.

Vantaggio per Lei:
sostituire semplicemente gli accessori funzionali e usare la stessa base per tutti e tre.

Pulizia e cura:
prima dell'uso iniziale dei componenti che vengono in contatto con generi alimentari, lavare accuratamente con acqua di lavaggio.

Come macchine complete – a causa della base a ventosa – i robot da cucina non sono adatti per il lavaggio in lavastoviglie. La parti funzionali di tutti gli utensili (tranne i manici) possono essere tuttavia messe in lavastoviglie. Considerare però che nella lavastoviglie i coltelli e le lame possono perdere il filo.

Avvertenza / Attenzione:
Lame, grattugie e coltelli sono molto affilati.

Le coclee di alimentazione possono causare contusioni.

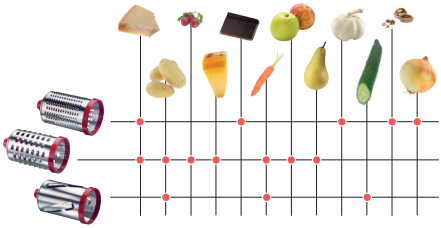
Per tutti gli utensili e le attività qui descritti, per spingere l'alimento usare sempre il salvadita o il pestello in dotazione.

Grattugia
Scharfe Herta

Tritacarne
Frecher Fritz

Estrattore di succhi
Vita Freund

9702 2260 Grattugia »SCHARFE HERTA« incl. 3 tamburi

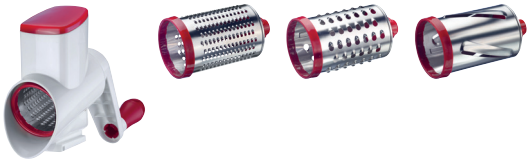


Montaggio:
Applicare il manico: tenere fermo il tamburo, applicare il manico, fare scattare in posizione e fissare con una leggera rotazione nel senso della freccia.

Togliere la parte superiore: premere il pulsante rosso e sfilare l'unità tirandola in avanti.

Base a ventosa: fissare / sbloccare la base a ventosa

Set integrativo 9703 2260
composto dall'unità funzionale grattugia, salvadita e 3 tamburi



9704 2260 Tritacarne »FRECHER FRITZ«

Montaggio:
Inserire la coclea nel corpo, applicare il manico.

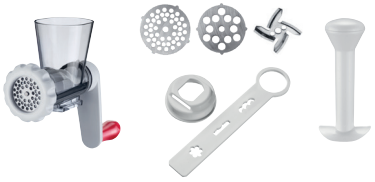
Inserire il coltello alettato e applicare il disco forato desiderato.
Importante: le superfici di taglio del coltello devono essere rivolte verso il disco forato. Inserire quest'ultimo in modo che il perno di bloccaggio nel disco forato e la rientranza nel corpo combacino.
Fissare poi il tutto con il dado a risvolto.

Trafila per biscotti: se con il tritacarne si vogliano realizzare biscotti, non occorrono né il coltello alettato né il disco forato. Inserire semplicemente la trafila per biscotti nel dado a risvolto.

Togliere la parte superiore: premere il pulsante rosso e sfilare l'unità tirandola in avanti.

Base a ventosa:
fissare / sbloccare la base a ventosa

Set integrativo 9705 2260
composto dall'unità funzionale tritacarne con 2 dischi forati, un coltello alettato, 1 trafila per biscotti, 1 dado a risvolto e un pestello



9706 2260 Estrattore di succhi »VITA FREUND«

Compreso nella fornitura:
1 anello di tenuta di ricambio

Montaggio/Smontaggio:

1. sbloccare / fissare il cono di spremitura anteriore sul dado a risvolto

2. sbloccare / bloccare la vite dei residui di spremitura

3. togliere / applicare l'erogatore

4. togliere / inserire l'anello di tenuta

5. sbloccare / montare il manico

6. togliere / inserire la coclea

Nota: la vite dei residui di spremitura può essere regolata in continuo a piacere su
Hi-fiber -> spremitura forte
Low-fiber -> spremitura meno forte
Non dimenticare: prima della spremitura applicare l'anello di tenuta.

Togliere la parte superiore: premere il pulsante rosso e sfilare l'unità tirandola in avanti.

Base a ventosa: fissare / sbloccare la base a ventosa

Set integrativo 9707 2260
Estrattore di succo »VITA FREUND« composto da: unità di spremitura con anello di tenuta di ricambio, pestello, contenitore dei residui di spremitura, vaschetta per il succo con colino.

IT

Dziękujemy, że zakupiłeś produkt firmy Westmark.

Nabyta przez Ciebie maszynka kuchenna jest częścią kompletu, który składa się z trzech urządzeń. Wszystkie trzy nasadki posiadają tę samą stopę i są dostępne jako uzupełniające zestawy oszczędzające miejsce.

Korzyść dla Ciebie:
w łatwy sposób możesz wymienić funkcjonalne nasadki, a do wszystkich trzech użyć tej samej stopy.

Czyszczenie i pielęgnacja:
Części, które będą miały styczność z żywnością, należy przed pierwszym użyciem dokładnie umyć wodą z płynem do naczyń.

Ze względu na stopę z przyssawką maszynki kuchennej nie można zmywać w zmywarce w całości. Można jednak zmywać po demontażu jej wszystkie części funkcyjne (oprócz uchwytów). Należy jednak pamiętać, że zmywanie w zmywarce może spowodować stępienie noży i ostrzy.

Wskazówka / ostrzeżenie:
Ostrza, bębenki tarki i noże są bardzo ostre.

Ślimaki transportowe mogą spowodować zgniecenia.

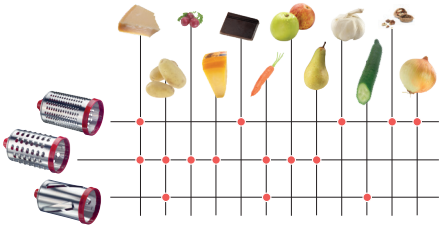
Do wszystkich opisanych tutaj urządzeń i wszystkich czynności należy zawsze używać dołączonych pojemników na resztki lub przepychaczy do przesuwania przetwarzanych środków spożywczych.

Tarka
Scharfe Herta

Maszynka do mielenia mięsa
Frecher Fritz

Wytłaczarka do soku
Vita Freund

9702 2260 Tarka »SCHARFE HERTA« wraz z 3 bębenkami

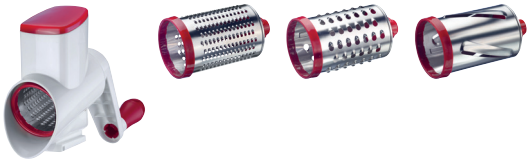


Montaż:
Mocowanie uchwytu: Przytrzymać bębenek, umieścić uchwyt, zatrzasnąć i przykręcić lekko obracając zgodnie z kierunkiem wskazanym przez strzałkę.

Zdjęcie górnej części: nacisnąć czerwony przycisk i przesunąć moduł do przodu.

Stopa z przyssawką: Przymocowanie/zwolnienie stopy z przyssawką

Zestaw uzupełniający 9703 2260
Składa się z jednostki funkcyjnej tarki, uchwytu do resztek i 3 bębenków tnących



9704 2260 Maszynka do mielenia mięsa »FRECHER FRITZ«

Montaż:
Ślimak włożyć do obudowy, osadzić uchwyt.

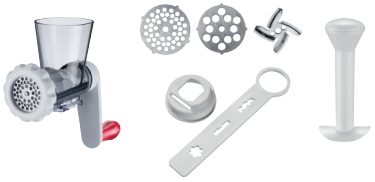
Nałożyć nóż skrzydełkowy i umieścić z przodu wybraną tarczę otworową.
Ważne: powierzchnie krojące noża muszą być zwrócone w stronę tarczy otworowej. Tarczę otworową należy nałożyć tak, aby trzpień zabezpieczający w obudowie wszedł w wybranie tarczy otworowej.
Następnie wszystko należy przymocować za pomocą nakrętki złączkowej.

Wkład do pieczywa: Jeżeli chcesz użyć maszynki do mielenia mięsa do formowania ciastek, to nóż skrzydełkowy ani tarcza otworowa nie będą potrzebne. Po prostu włóż zestaw do formowania ciastek w nakrętkę złączkową.

Zdjęcie górnej części: nacisnąć czerwony przycisk i przesunąć moduł do przodu.

Stopa z przyssawką: Przymocowanie/zwolnienie stopy z przyssawką

Zestaw uzupełniający 9705 2260
Składa się z modułu maszynki do mielenia mięsa z 2 tarczami otworowymi, 1 noża skrzydełkowego, 1 wkładu do formowania ciastek, 1 nakrętki złączkowej i jednego przepychacza do napełniania.



9706 2260 Wytłaczarka do soku »VITA FREUND«

W skład dostawy wchodzi:
1 zapasowy pierścień uszczelniający

Montaż/demontaż:

1. Przedni stożek dociskowy przymocować do / odmontować od nakrętki złączkowej

2. Przymocować / odmontować śrubę tarczy wytłaczającej

3. Zdjąć / założyć lejek ściekowy

4. Włożyć / wyjąć pierścień uszczelniający

5. Odmontować / zamontować uchwyt

6. Wyjąć / włożyć ślimak transportowy

PL

Wskazówka: śrubę dociskową można ustawiać bezstopniowo wedle życzenia na
Hi-fiber -> silne wyciskanie
Low-fiber -> -> słabsze wyciskanie
Nie zapomnij: przed wyciśnięciem soku należy nałożyć pierścień uszczelniający.

Zdjęcie górnej części: nacisnąć czerwony przycisk i przesunąć moduł do przodu.

Stopa z przyssawką: Przymocowanie/zwolnienie stopy z przyssawką

Zestaw uzupełniający 9707 2260
do wyciskania soku »VITA FREUND« składa się z: modułu do wyciskania soku z zapasowym pierścieniem uszczelniającym, przepychacza, pojemnika na wytłoczyny, pojemnika na wyciśnięty sok z wkładem sitowym

Vă mulțumim pentru că ați ales un produs marca Westmark.

Aparatul de bucătărie pe care l-ați achiziționat face parte dintr-o serie compusă din trei aparate diferite. Toate cele trei aparatele dispun de câte un picior de construcție identică și pot forma oricând aparate complementare, care necesită astfel un spațiu de depozitare mai redus.

Avantajul dumneavoastră:
Puteți folosi numai un singur picior, fixând pe el după necesități oricare dintre cele trei aparate, atunci când aveți nevoie de el.
Curățirea și îngrijirea:
Vă rugăm ca înainte de prima folosire să curățați toate componentele ce vor ajunge în contact cu alimentele prelucrate cu apă în care să fi dizolvat câteva picături de detergent pentru vase.

Din cauza picioarelor cu ventuză cu care sunt echipate, cele trei aparate nu sunt potrivite în stare asamblată pentru curățirea în mașina de spălat veselă. Elementele funcționale componente demontate ale celor trei aparate (cu excepția manivelelor) pot fi însă curățate în mașina de spălat vase. Vă rugăm să țineți totuși cont de faptul că lamele și cuțitele ce intră în componența aparatelor se pot toci ca urmare a curățării lor în mașina de spălat veselă.

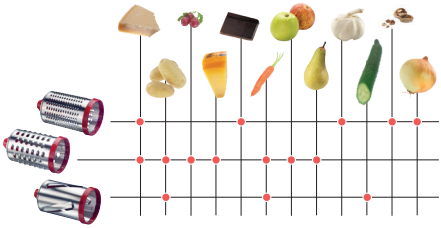
Indicație / Avertisment:
Lamele, tobele răzătoare și cuțitele sunt extrem de tăioase.
Melcii transportori pot provoca strivirea unor părți ale corpului.
Atunci când se lucrează la oricare dintre cele trei aparate de bucătărie aici menționate și indiferent de activitatea care se desfășoară cu sau la ele, trebuie să se folosească pentru apăsarea alimentului în aparat întotdeauna dispozitivele de prindere respectiv cele de împingere care se livrează împreună cu aparatul.

Mașină de răzuit
Scharfe Herta

Mașină de tocat carne
Frecher Fritz

Storcător de suc
Vita Freund

9702 2260 Mașină de răzuit »SCHARFE HERTA« inclusiv 3 tobe răzătoare



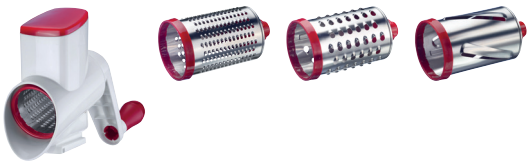
Montarea:
Montarea manivelei: se va ține toba de răzuire fixată cu mâna, se va așeza și încliceta manivela și se va fixa apoi printr-o ușoară rotație în sensul indicat de săgeată.

RO

Demontarea părții superioare a aparatului: e va apăsa butonul de culoare roșie și se va trage ansamblul spre partea din față.

Piciorul cu ventuză: fixarea / desprinderea ventuzei

Set adițional 9703 2260
compus din mașina de răzuit, elementul pentru prinderea și împingerea restului de aliment și 3 tobe răzătoare



9704 2260 Mașină de tocat carne »FRECHER FRITZ«

Montarea:
Se va introduce melcul transportor în carcasă și se va așeza manivela la locul care-i este destinat.

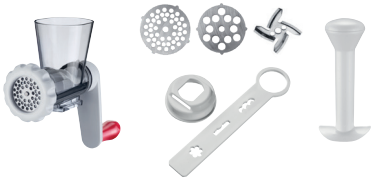
Se va așeza cuțitul la locul care-i este destinat, iar în fața sa se va așeza discul-sită dorit.
Important: muchiile tăietoare ale cuțitului trebuie să fie orientate spre discul-sită. Discul-sită trebuie să fie așezat astfel încât știftul de asigurare din discul-sită să intre în adâncitura din carcasă.
Apoi întregul ansamblu se va asigura cu piulița olandeză.

Accesoriul pentru biscuiți: Dacă vreți să faceți biscuiți cu ajutorul mașinii dumneavoastră de tocat carne, nu aveți nevoie nici de cuțit și nici de discul-sită. Așezați pur și simplu accesoriul pentru biscuiți în piulița olandeză a mașinii de tocat.

Demontarea părții superioare a aparatului: e va apăsa butonul de culoare roșie și se va trage ansamblul spre partea din față.

Piciorul cu ventuză: fixarea / desprinderea ventuzei

Set adițional 9705 2260
compus din ansamblul funcțional mașină de tocat carne cu 2 discuri-sită, 1 cuțit, 1 accesoriul pentru biscuiți, 1 piuliță olandeză și un împingător de alimente



9706 2260 Storcător de suc »VITA FREUND«

În volumul de livrare este cuprins 1 inel de etanșare de rezervă

Montarea/demontarea:

1. desprinderea / fixarea conului stor-cător anterior de la / la piulița olandeză

2. desprinderea / fixarea șurubului pentru tescovină

3. desprinderea / fixarea buzei pentru scurgerea sucului

4. demontarea / montarea inelului de etanșare

5. demontarea / montarea manivelei

6. demontarea / montarea melcului transportor

RO

Indicație: Șurubul pentru tescovină îl puteți regla după dorință continuu, fără trepte pe
Hi-fiber -> puternic stors
Low-fiber -> stors mai puțin
Nu trebuie să uitați să montați inelul de etanșare înainte de a începe stoarcerea de suc.

Demontarea părții superioare a aparatului:
e va apăsa butonul de culoare roșie și se va trage ansamblul spre partea din față.

Piciorul cu ventuză: fixarea / desprinderea ventuzei

Set adițional 9707 2260
Storcător de suc »VITA FREUND« compus din: ansamblul storcător de suc cu inel de etanșare de rezervă, împingător de alimente, recipient pentru tescovină, recipient pentru suc cu sita demontabilă

Děkujeme, že jste si zakoupili výrobek značky Westmark.

Kuchyňský stroj, který jste si koupili, je součástí série skládající se ze tří přístrojů. Všechny tři nástavce disponují stejným podstavcem a jsou k dispozici jako prostorově úsporné doplňkové sady.

Výhoda pro vás:
Všechny tři funkční nástavce můžete jednoduše vyměnit na jednom podstavci.

Čištění a údržba:
Díly, které budou přicházet do kontaktu s potravinami, před prvním použitím důkladně umyjte a opláchněte vodou.

Kuchyňské přístroje nelze umývat v myčce na nádobí jako kompletní stroj z důvodu přísavného podstavce. V případě všech přístrojů můžete do myčky dát jejich jednotlivé funkční díly (kromě rukojetí). Pamatujte však na to, že nože, příp. čepele se v myčce na nádobí mohou otupit.

Upozornění / údržba:
Čepele, struhadlové bubny a nože jsou velmi ostré.

Šnekové posunovací části mohou způsobit pohmožděniny.

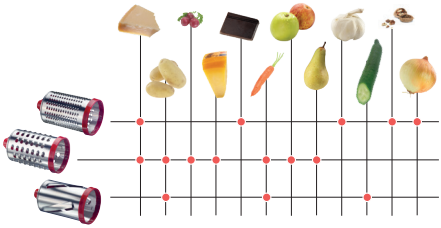
V případě všech zde popsaných přístrojů a činností používejte k posouvání potravin vždy dodávané držáky zbytků nebo plnicí posunovače.

Struhadlo
Scharfe Herta

Mlýnek na maso
Frecher Fritz

Odšťavňovač
Vita Freund

9702 2260 Struhadlo »SCHARFE HERTA« včetně 3 bubnových nástavců

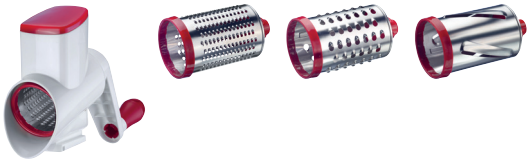


Montáž:
Nasazení rukojeti: Bubnový nástavec pevně podržte, nasaďte rukojeť, nechte ji zapadnout a zafixujte ji mírným otočením ve směru šipky.

Sejmutí horního dílu: Stiskněte červené tlačítko a jednotku stáhněte směrem dopředu.

Přísavný podstavec: fixace/uvolnění přísavného podstavce

Doplňková sada 9703 2260
skládá se z funkční jednotky struhadla, držáku zbytků a 3 řezacích bubnových nástavců



9704 2260 Mlýnek na maso »FRECHER FRITZ«

Montáž:
Šnekovou část vložte do tělesa a nasaďte rukojeť.

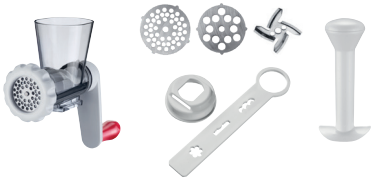
Vložte řezný nůž a před něj nasaďte požadovaný děrovaný kotouč.
Důležité: Řezací plochy nože musejí směřovat k děrovanému kotouči. Děrovaný kotouč vložte tak, aby pojistný kolík v tělese a drážka v děrovaném kotouči do sebe zapadly.
Poté vše zafixujte pomocí přesuvné matice.

Nástavec na pečivo: Chcete-li pomocí mlýnku na maso vyrábět pečivo, nebudete na to potřebovat řezací nůž ani děrovaný kotouč. Jednoduše nasaďte nástavec na pečivo do přesuvné matice.

Sejmutí horního dílu: Stiskněte červené tlačítko a jednotku stáhněte směrem dopředu.

Přísavný podstavec: fixace/uvolnění přísavného podstavce

Doplňková sada 9705 2260
skládá se z funkční jednotky mlýnku na maso se 2 děrovanými kotouči, 1 řezacího nože, 1 nástavce na pečivo, 1 přesuvné matice a plnicího posunovače



9706 2260 Odšťavňovač »VITA FREUND« Obsah dodávky: 1 náhradní těsnicí kroužek

Montáž/demontáž:

1. Uvolnit/utáhnout přední lisovací kužel na přesuvné matici

2. Uvolnit/utáhnout šroub vytlačování

3. Odstranit/upevnit odtok na šťávu

4. Sejmout/vložit těsnicí kroužek

5. Uvolnit/namontovat rukojeť

6. Vyjmout/vložit posunovací šnekovou část

CZ

Upozornění: Šroub vytlačování můžete podle přání plynule nastavit na
Hi-fiber -> silné lisování
Low-fiber -> slabší lisování
Nezapomeňte: Před odšťavňováním vložte těsnicí kroužek.

Sejmutí horního dílu: Stiskněte červené tlačítko a jednotku stáhněte směrem dopředu.

Přísavný podstavec: fixace/uvolnění přísavného podstavce

Doplňková sada 9707 2260
odšťavňovače »VITA FREUND« skládá se z: odšťavňovací jednotky s náhradním těsnicím kroužkem, plnicího posunovače, nádoby na zbytky lisování, nádoby na šťávu se sítovou vložkou

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε ένα προϊόν της Westmark.

Η μηχανή κουζίνας που επιλέξατε είναι μέρος μιας σειράς η οποία αποτελείται από τρεις συσκευές. Και τα τρία εξαρτήματα διαθέτουν το ίδιο πόδι και είναι διαθέσιμα ως συμπληρωματικά σετ εξοικονόμησης χώρου.

Το πλεονέκτημα για εσάς: απλά αντικαταστήσετε τα λειτουργικά εξαρτήματα και χρησιμοποιήσετε και στα τρία το ίδιο πόδι.

Καθαρισμός και φροντίδα: Πριν τα χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά, καθαρίστε προσεκτικά με νερό πλυσίματος τα μέρη τα οποία έρχονται σε επαφή με τρόφιμα.

Οι μηχανές κουζίνας ως πλήρεις μηχανές, λόγω των βεντουζών στήριξης, δεν είναι κατάλληλες για το πλυντήριο πιάτων. Ωστόσο, μπορείτε να τοποθετήσετε στο πλυντήριο πιάτων τα λειτουργικά μέρη όλων των συσκευών (εκτός από τις λαβές). Λάβετε όμως υπόψη σας, ότι τα μαχαίρια ή οι λεπίδες που μπαίνουν στο πλυντήριο πιάτων μπορεί να θαμπώσουν.

Σημείωση / Προειδοποίηση:
Οι λεπίδες, οι δίσκοι τριψίματος και τα μαχαίρια είναι πολύ κοφτερά.

Οι κοχλίες μεταφοράς μπορεί να προκαλέσουν θλαστικά τραύματα.

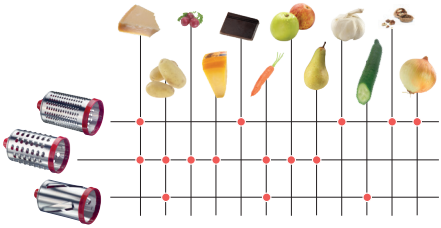
Για όλες τις συσκευές και όλες για δραστηριότητες που περιγράφονται στο παρόν χρησιμοποιείτε πάντα το δοχείο υποδοχής ή το έμβολο ώθησης που παρέχεται για την εισαγωγή των τροφίμων.

Τρίφτης
Scharfe Herta

Κρεατομηχανή
Frecher Fritz

Αποχυμωτής
Vita Freund

9702 2260 Τρίφτης »SCHARFE HERTA« περιλαμβάνει 3 δίσκους

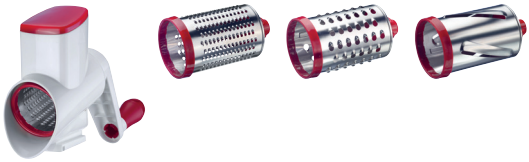


Συναρμολόγηση:
Συνδέστε τη λαβή: Κρατήστε σταθερό τον δίσκο, τοποθετήστε τη λαβή και ασφαλίστε με μια μικρή πίεση προς την κατεύθυνση του βέλους.

Αφαιρέστε το επάνω μέρος: πιέστε το κόκκινο κουμπί και τραβήξτε τη μονάδα προς τα εμπρός.

Βεντούζα στήριξης: Στερεώστε / απελευθερώστε τη βεντούζα στήριξης

Συμπληρωματικό σετ 9703 2260 που αποτελείται από λειτουργική μονάδα τριβής, δοχείο υποδοχής και 3 δίσκους κοπής



9704 2260 Κρεατομηχανή »FRECHER FRITZ«

Συναρμολόγηση:
Εισάγετε τον κοχλία στη θήκη, τοποθετήστε τη λαβή.

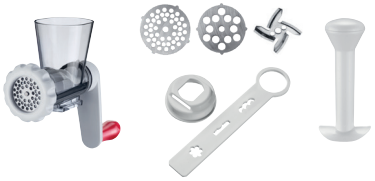
Τοποθετήστε το πτερύγιο μαχαιριού και εφαρμόστε τον επιθυμητό διάτρητο δίσκο. Σημαντικό: οι επιφάνειες κοπής του μαχαιριού πρέπει να δείχνουν προς τον διάτρητο δίσκο. Τοποθετήστε τον διάτρητο δίσκο έτσι ώστε ο πείρος ασφάλισης στη θήκη και οι εσοχές να κουμπώνουν στον διάτρητο δίσκο.
Στη συνέχεια ασφαλίστε με το κοχλιωτό πώμα.

Εξάρτημα για μπισκότα: Αν θέλετε να φτιάξετε μπισκότα με την κρεατομηχανή σας, τότε δεν χρειάζεστε ούτε το πτερύγιο μαχαιριών ούτε τον διάτρητο δίσκο. Απλά τοποθετήστε το εξάρτημα για μπισκότα στο κοχλιωτό πώμα.

Αφαιρέστε το επάνω μέρος: πιέστε το κόκκινο κουμπί και τραβήξτε τη μονάδα προς τα εμπρός.

Βεντούζα στήριξης: Στερεώστε / απελευθερώστε τη βεντούζα στήριξης

Συμπληρωματικό σετ 9705 2260
που αποτελείται από λειτουργική μονάδα κρεατομηχανής με 2 διάτρητους δίσκους, 1 πτερύγιο μαχαιριών, 1 εξάρτημα για μπισκότα, 1 κοχλιωτό πώμα και ένα έμβολο ώθησης



9706 2260 Αποχυμωτής »VITA FREUND«

Στην παράδοση περιλαμβάνονται:
1 εφεδρικός δακτύλιος στεγανοποίησης

Συναρμολόγηση/Αποσυναρμολόγηση:

1. χαλαρώστε / ασφαλίστε τον μπροστινό κώνο πίεσης στο κοχλιωτό πώμα

2. χαλαρώστε / ασφαλίστε τη βίδα σύνθλιψης

3. αφαιρέστε/ στερεώστε το χείλος ροής του χυμού

4. αφαιρέστε / τοποθετήστε τον δακτύλιο στεγανοποίησης

5. χαλαρώστε / συναρμολογήστε τη λαβή

6. αφαιρέστε / τοποθετήστε τον κοχλία μεταφοράς

Σημείωση: μπορείτε να ρυθμίσετε τη βίδα σύνθλιψης ανάλογα με την επιθυμία σας σε
Hi-fiber -> έντονη πίεση
Low-fiber -> ηπιότερη πίεση
Μην ξεχνάτε: εισάγετε τον δακτύλιο στεγανοποίησης πριν από το στύψιμο.

Αφαιρέστε το επάνω μέρος: πιέστε το κόκκινο κουμπί και τραβήξτε τη μονάδα προς τα εμπρός.

Βεντούζα στήριξης: Στερεώστε / απελευθερώστε τη βεντούζα στήριξης

9707 2260 Συμπληρωματικό σετ αποχυμωτή «VITA FREUND» που αποτελείται από: μονάδα αποχυμωτή με εφεδρικό δακτύλιο στεγανοποίησης, έμβολο ώθησης, δοχείο υπολειμμάτων, δοχείο χυμού με σουρωτήρι

GR

Благодарим вас за выбор изделия производства фирмы Westmark.

Приобретенный вами кухонный комбайн является частью серии, состоящей из трех приборов. Все три насадки имеют конструктивно идентичную опору-присоску и могут использоваться в качестве компактных дополнительных комплектов.

Ваше преимущество: просто меняйте насадки различного предназначения, используя для всех трех одну и ту же опору-присоску.

Очистка и уход: детали, соприкасающиеся с продовольственными продуктами, перед первым использованием следует тщательно очистить с применением промывочного раствора.

Кухонные комбайны не предназначены для мытья в посудомоечной машине целиком из-за опоры-присоски. Но функциональные элементы всех приборов (кроме рукояток) можно мыть в посудомоечной машине. Однако следует учитывать, что ножи и лезвия при мытье в посудомоечной машине могут затупиться.

Указание / предупреждение:
Лезвия, терочные барабаны и ножи очень острые.

Транспортировочные шнеки могут стать причиной защемлений.

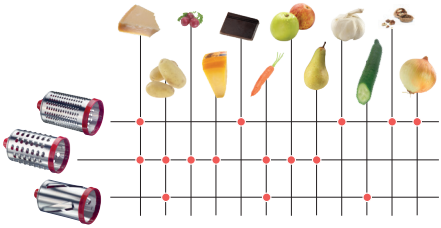
При использовании всех описанных здесь приборов и выполнении всех операций следует применять входящий в комплект поставки ограничитель или толкатель для продуктов.

Терочная машина
Scharfe Herta

Мясорубка
Frecher Fritz

Соковыжималка
Vita Freund

9702 2260 Терочная машина »SCHARFE HERTA« вкл. 3 барабана



Монтаж:
Установка рукоятки: удерживая барабан, одеть рукоятку, завести в паз и зафиксировать легким движением в указанном стрелкой направлении.

Снятие верхней части прибора: нажать красную кнопку и извлечь узел движением от себя.

Опора-присоска: фиксация / отсоединение опоры-присоски

Дополнительный комплект 9703 2260 состоящий из функционального узла терочной машины, ограничителя подачи продуктов и 3 терочных барабанов

RU

9704 2260 Мясорубка »FRECHER FRITZ«

Монтаж:
Вставить шнек в корпус, установить рукоятку.

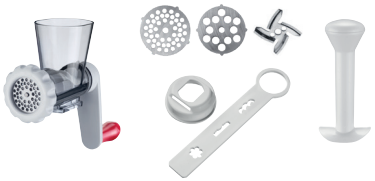
Вставить лопастный нож и нужную ножевую решетку. Важно: режущие плоскости ножа должны быть обращены в сторону ножевой решетки. Ножевую решетку следует вставить таким образом, чтобы выемка на ней совпала с предохранительным штифтом на корпусе. Затем зафиксировать все с помощью накидной гайки.

Насадка для печенья: при использовании мясорубки для изготовления печенья не нужны лопастный нож и ножевая решетка. Необходимо просто установить насадку для печенья в накидную гайку.

Снятие верхней части прибора: нажать красную кнопку и извлечь узел движением от себя.

Опора-присоска: фиксация / отсоединение опоры-присоски

Дополнительный комплект 9705 2260 состоящий из функционального узла мясорубки с 2 ножевыми решетками, 1 лопастным ножом, 1 насадкой для печенья, 1 накидной гайкой и толкателем для продуктов



9706 2260 Соковыжималка »VITA FREUND«

В комплект поставки входит:
1 запасное уплотнительное кольцо

Монтаж/демонтаж:

1. снять / зафиксировать передний конусообразный пресс с помощью накидной гайки

2. снять / зафиксировать винт для выжимок

3. снять / установить носик для отвода сока

4. извлечь / вставить уплотнительное кольцо

5. снять / установить рукоятку

6. извлечь / вставить транспортировочный шнек

Примечание: винт для выжимок плавно по желанию устанавливается на
Hi-fiber -> -> сильный отжим
Low-fiber -> слабый отжим
Не следует забывать: перед отжимом сока необходимо вставить уплотнительное кольцо.

RU

Снятие верхней части прибора: нажать красную кнопку и извлечь узел движением от себя.

Опора-присоска: фиксация / отсоединение опоры-присоски

9707 2260 Дополнительный комплект для соковыжималки »VITA FREUND« состоящий из: узла соковыжималки с запасным уплотнительным кольцом, толкателем, емкостью для выжимки, емкостью для сока с сетчатым фильтром

Notizen / Notice:

Notizen / Notice:

Westmark GmbH
Bielefelder Straße 125
57368 Lennestadt-Elspe | Germany
Telefon +49 27 21-92 58-0 | Fax +49 27 21-92 58-49
info@westmark.de | www.westmark.de

WESTMARK QUALITY